

Songs of Otomae - Selected Worksheets Index

[Updated 2021.07.29]

Category Religious: Devotional Songs of Buddhist Faith
Secular: Songs from the Hearts of Women
Kumano: Songs from Kumano Pilgrimages

RH No.	Original	English Lyrics (First Line)	Category
RH 26	仏は常にいませども	They say Lord Buddha's everywhere	Religious
RH 32	像法転じては	Lord Buddha's Holy Age long gone	Religious
RH 39	万の仏の願よりも	Never mind the promises of all those other gods	Religious
RH 67	法華はいづれも尊きに	All chapters of our Holy Book are sacred and revered	Religious
RH 70	法華経八巻がその中に	Among the <i>Lotus Sutra's</i> Scrolls	Religious
RH 79	釈迦の御法はただ一つ	Lord Buddha's blessing falls on all	Religious
RH 82	われらは薄地の凡夫なり	Wretched mortals are we all	Religious
RH 154	娑婆に不思議の薬あり	A wondrous balm for human kind	Religious
RH 177	極楽浄土のめでたさは	Paradise is glorious	Religious
RH 178	極楽浄土の宮殿は	The Kingdom of Heaven is radiant with light	Religious
RH 232	仏も昔は人なりき	Once long ago, the Lord Buddha was human like us	Religious
RH 265	金の御嶽にある巫女の	The <i>miko</i> at Kinbu's holy peak strikes her hand-drum	Secular
RH 328	筑紫の門司の関	On duty at Moji Barrier Gate	Secular
RH 336	百日百夜は	Endless days, endless nights	Secular
RH 339	われを頼めて来ぬ男	"Trust me," you said, you hateful man!	Secular
RH 359	遊びをせんとや生まれけむ	Could it be we're born to frolic?	Secular
RH 363	媼が子どもはただ二人	Here I am an old lady with just two children	Secular
RH 364	わが子は十余になりぬらん	My child by now is surely in her teens	Secular
RH 365	わが子は二十になりぬらん	My boy must be twenty by now for sure	Secular
RH 366	媼の子どもの有様は	Here's what's become of this old lady's children	Secular
RH 408	舞え舞えかたつぶり	Dance, dance for me, dance little snail	Secular
RH 409	鏡曇りては	The reflection in my mirror clouds	Secular
RH 426	聖を立てじはや	Why set yourself up as a holy ascetic	Secular
RH 438	居よ居よ蜻蛉よ	Stay, stay here, stay little dragonfly	Secular
RH 439	いざれ独楽	Come on, my little spinning top!	Secular
RH 449	月も月	Even the moon every month is reborn	Secular
RH 460	恋ひ恋ひて	What dream was last night's dream?	Secular
RH 494	阿弥陀仏と	Those who've never called the name	Religious
RH 566	いつしかと	I kept thinking that one of these days	Secular

RH 242	神の家の子公達は		Kumano
RH 256	熊野へ参るには		Kumano
RH 257	熊野へ参るには		Kumano
RH 258	熊野へ参らむと思えども		Kumano
RH 259	熊野の権現は		Kumano
RH 270	一品聖霊吉備津宮		Kumano
RH 297	聖の住所はどこどこぞ		Kumano
RH 298	聖の住所はどこどこぞ		Kumano
RH 413	熊野の権現は		Kumano

(Kumano songs - currently being used by Max Moerman, Barnard College/Columbia)